

**UNIVERSIDAD DE PANAMÁ
FACULTAD DE BELLAS ARTES
LICENCIATURA EN ARTES VISUALES**

**INTERPRETACIÓN PICTÓRICA DE DIEZ POESÍAS DEL AUTOR PANAMEÑO
ROGELIO SINÁN**

**Por:
Doménica N. Gallego B.
8-755-956**

**Trabajo de Graduación para optar
por el Título de Licenciatura en
Bellas Artes con Especialización en
Artes Visuales con Énfasis en
Dibujo y Pintura**

Ciudad de Panamá, República de Panamá

2023



**UNIVERSIDAD DE PANAMÁ
FACULTAD DE BELLAS ARTES
LICENCIATURA EN ARTES VISUALES**

**INTERPRETACIÓN PICTÓRICA DE DIEZ POESÍAS DEL AUTOR PANAMEÑO
ROGELIO SINÁN**

**Por:
Doménica N. Gallego B.
8-755-956**

**Profesora Asesora:
Yaiza Acosta**

**Trabajo de Graduación para optar
por el Título de Licenciatura en
Bellas Artes con Especialización en
Artes Visuales con Énfasis en
Dibujo y Pintura**

Ciudad de Panamá, República de Panamá

2023

Dedicatoria

Dedico este trabajo de grado a mi familia. Mi mamá Silvia Evelina Balfour Sinclair, mi papá Orlando Gallego Ocampo, mi hermano Orlando Enrique Gallego Balfour y a mi gatita Dolly Kitty Gallego.

Doménica

Agradecimiento

Agradezco a Dios y a la Virgen Del Carmen por guiarme en este largo y difícil proceso hacia la culminación de mi trabajo de grado. Agradezco también a mi familia por su comprensión y apoyo. Además, expreso un agradecimiento especial a mi madre Silvia Evelina Balfour Sinclair por su colaboración en la traducción del Resumen o Abstract. Finalmente, deseo agradecer a la profesora Yaiza Acosta quien ha tomado bajo su cuidado este proyecto de graduación y me ha dado su guía y apoyo en todo momento.

Índice General

	Páginas
Contenido	
Dedicatoria	ii
Agradecimiento	iii
Resumen	vii
Abstract	viii
Introducción	ix
CAPÍTULO I	1
MARCO REFERENCIAL	1
1.1. Objetivos Generales:.....	2
1.1.1. Objetivos Específicos:	2
1.2. Justificación	3
1.3. Descripción	4
CAPÍTULO II	9
MARCO TEÓRICO.....	9
2.1. Biografía de Rogelio Sinán	10
2.2. La Obra de Rogelio Sinán	11
2.2.1. Breve descripción del poema <i>La Pesca Milagrosa</i>	13
2.3. Logros y Reconocimientos	17
2.4. Origen de la Técnica del Acrílico.....	19

2.4.1. <i>Técnica Mixta</i>	20
2.4.2. <i>Algunos Artistas Precursores De La Técnica Mixta Y Artistas Que Usan La Técnica En La Actualidad</i>	21
2.5. El Realismo Mágico Como Estilo Literario y Pictórico.....	22
CAPÍTULO III.....	25
MARCO METODOLÓGICO.....	25
3.1. Interpretación Sobre los Poemas Elegidos.....	26
a. Sol.....	26
b. Estrellas.....	31
c. Vida Sana.....	38
d. Ternura.....	42
e. Girándula.....	50
f. Nocturno 2.....	53
g. Hilván.....	58
h. Boceto.....	72
i. La Pesca Milagrosa.....	76
j. Sonata.....	80
CAPITULO IV.....	85
COMENTARIOS GENERALES.....	85
Conclusiones.....	86
Recomendaciones.....	87

Referencias Bibliográficas	88
Referencias De Internet.....	89
ANEXOS	91
Visita Al Memorial Rogelio Sinán	91
Figura 1	91
Figura 2	92
Figura 3	93
Figura 4	94
Figura 5	95
Figura 6	96
Visita A La Isla Taboga	97
Figura 7	97
Figura 8	98
Figura 9	99
Figura 10	100
Figura 11	101

Resumen

La iniciativa de realizar este trabajo de grado surge a partir del amor por la poesía, en especial por la poesía panameña, así como también el infinito aprecio por la naturaleza y flora de la Isla Taboga la cual es parte importante de nuestro patrimonio natural y cultural por su valor histórico registrado por medio de eventos que datan del periodo colonial y la relación que guarda la isla con vivencias personales de la autora y con el escritor panameño Rogelio Sinán. Se ejecuta con la finalidad de crear diez cuadros en la técnica pictórica acrílica, incorporando la técnica mixta, y mediante esto se interpretan diez poesías de Sinán para mostrar su legado literario. Dichas interpretaciones se efectúan a través de composiciones en estilo figurativo realista con una aproximación al realismo mágico, dando como resultado una obra interdisciplinaria, artística y cultural que transporta al lector a Taboga y al imaginario del poeta Sinán por medio de paisajes coloridos, transformados a historias nuevas contadas a partir de pinceladas y figuras visualmente actualizadas en el tiempo, sobre una Taboga algo cambiada y una interpretación poético-visual distinta.

Abstract

The initiative to carry out this degree work from the love of poetry, especially for Panamanian poetry, as well as the infinite appreciation for nature and flora of Taboga island which is an important part of our natural and cultural heritage due to its registered historical value through events from the colonial period and the relation that the island has with the authors personal experiences and with the Panamanian writer Rogelio Sinán. It is done with the intention to create ten paintings in the acrylic pictorial technique, incorporating the mixed technique and by means of this ten poems of Sinán are being interpreted to show his literary legacy. Such interpretations are made as compositions in realistic figurative style with an approach to magical realism resulting in an artistic and cultural interdisciplinarity which transports the reader to Taboga and to the imaginary of the poet Sinán by means of colorful landscapes, transformed into new stories told with brush strokes and visually actualized figures in time, about a little changed Taboga and a different visual poetic interpretation.

Introducción

Este informe de grado es una investigación acerca de la obra de Rogelio Sinán. Hemos seleccionado diez poesías que guardan estrecha relación con sus vivencias en su natal Isla de Taboga. Dicha selección tiene la finalidad de realizar una interpretación pictórica por medio de la utilización de la técnica mixta. Se lleva a cabo este trabajo porque a lo largo de vivencias personales se logra una fuerte conexión con la Isla de Taboga en donde se involucran aspectos relacionados con memorias, sentimientos, emociones y la apreciación de todo lo bello que puede ser capturado en una visita a la isla; así como el amor por la literatura panameña y la admiración por la poesía y obra de Rogelio Sinán. Además del interés de compartir y mostrar el legado de Sinán. La metodología que se utilizó tiene carácter investigativo, bibliográfico, histórico, descriptivo, aplicando además investigación de campo para recopilar imágenes y experiencias. Para finalizar el proyecto se presentó como obstáculo el hecho histórico mundial de la pandemia, el cual a manera personal afectó la ejecución física de las obras pictóricas, lo cual produjo un retraso en el proceso de pintar los cuadros y por ende un retraso en la culminación. La metodología de carácter científica inició planteando la idea de que si era o no posible interpretar pictóricamente algunas poesías de Rogelio Sinán que guardan relación con la Isla de Taboga. Para esto se realizó una recopilación bibliográfica de la vida y obra de Sinán, trabajo de campo en donde se realizó una visita a la Isla para recoger material fotográfico del paisaje y elementos de la isla, el cual sirviera como referencia para la composición pictórica a realizar. Se trabajó con un presupuesto y un calendario para saber en qué momento se podría efectuar el viaje a la isla. Se levantó una cotización para la compra de los

materiales tales como madera y tela para la fabricación de los bastidores, mano de obra que produjera los bastidores, pinturas acrílicas, pinceles; así como también las herramientas tecnológicas para la elaboración de la parte escrita y visual (computador portátil, cámara fotográfica digital, celular androide y acceso a internet). A lo largo de este trabajo, se hará un breve recorrido por la vida y obra de Rogelio Sinán, así como por la Isla de Taboga, además del desarrollo de los procesos y recursos pictóricos utilizados con miras a una integración interdisciplinaria entre las artes visuales y la literatura.

CAPÍTULO I
MARCO REFERENCIAL

1.1. Objetivos Generales:

1. Crear 10 cuadros en técnica de pintura acrílica, incorporando en algunos de ellos la técnica mixta, mediante el uso del carboncillo.
2. Mostrar el legado de Rogelio Sinán mediante una selección de diez poemas de su obra poética.

1.1.1. Objetivos Específicos:

- Componer obras en estilo figurativo realista con una aproximación al realismo mágico.
- Aplicar técnicas mixtas.
- Interpretar pictóricamente diez poemas seleccionados de Rogelio Sinán.

1.2. Justificación

Este proyecto se eligió gracias a experiencias memorables en viajes realizados a la isla Taboga en donde pudimos contemplar el poético paisaje natural y exuberante belleza, lo cual generó la curiosidad de imaginar que quién nace y crece en un lugar como tal, debe haber disfrutado largas horas de contemplación de un amanecer o de la observación del vaivén de las olas; y qué mejor ejemplo para dar a conocer y resaltar que la obra poética del escritor panameño Rogelio Sinán. Adicionalmente, también podemos agregar el interés por la literatura y la poesía de autores latinoamericanos, además del deseo de resaltar parte de la obra poética panameña a través de una breve selección de poemas de uno de nuestros más importantes autores literarios de todos los tiempos. Y por último, la aplicación práctica de la técnica pictórica acrílica y mixta, como un recurso rico en elementos que aportan libertad al proceso creativo.

1.3. Descripción

Este trabajo es una interpretación pictórica de diez poesías específicas del autor panameño Rogelio Sinán. Cada uno de los cuadros interpreta a través de la pintura acrílica las poesías seleccionadas, estas describen aspectos de la naturaleza marina, paisaje, flora y fauna propios de un hábitat isleño, lo cual podemos asociar con las vivencias de Sinán en la Isla Taboga. En lo que se refiere a la técnica empleada en la elaboración de la obra pictórica, podemos decir que la misma involucra usar varios materiales integrados entre sí o superpuesto uno sobre otros para aportar color y textura; y en general dar acabados llamativos visualmente que además brinda una calidad plástica adicional a la obra pictórica. Dentro de la gama de recursos que nos ofrece la técnica mixta, la integración del acrílico como técnica húmeda, junto a la superposición de recursos de técnicas secas, una vez el acrílico está listo; se decidió emplear el carbón o también conocido como carboncillo que es un medio artístico bastante accesible, que puede dar acabados que normalmente se utilizan en técnicas del dibujo. Esto, al mismo tiempo, dentro de esta parte práctica, busca plasmar la familiaridad en el uso de la técnica a lo largo de los años anteriores, por lo que a manera personal hay una identificación mayor con el dibujo en técnicas secas, a pesar de la constante búsqueda de explorar nuevos medios pictóricos. Cabe destacar que en la utilización de la técnica mixta hay que ser arriesgado porque se puede experimentar, pero con el conocimiento de que los resultados pueden no ser los esperados, por lo cual se requiere un riguroso conocimiento de dichos medios a incorporar; por ejemplo: ¿Qué efectos va a tener en la superficie la aplicación de ciertos productos? ¿Cuánto tiempo puede tomar el secado? ¿Qué viabilidad nos ofrece en

cuanto a la calidad de los materiales y cuáles son los posibles costos económicos que pueda conllevar su adquisición? También se debe tener presente en el uso de las técnicas secas como el carboncillo o carbón, que una vez utilizado se le debe aplicar un aerosol fijador sobre la obra pictórica; en este caso es recomendado hacerlo en exteriores o espacios abiertos en donde no se ponga en riesgo o comprometa la salud respiratoria por medio de su inhalación, el uso de cubrebocas, y evitar el contacto con la piel o los ojos; es decir, que estos procedimientos sin duda requieren de horas y hasta días para su ejecución y culminación. Por estos motivos, se escogieron el poema **Sol**, en donde se emplea la metáfora del sol descrito como un niño que duerme cansado. Al pensar en el sol, lo primero que nos imaginamos es una luz radiante y caliente que nos ilumina por muchas horas, por lo que en la parte pictórica de este trabajo se quiso interpretar por medio de los colores cálidos con los cuales normalmente se representan los mismos colores visibles en el sol en la naturaleza.

El poema **Estrellas** se ha querido interpretar de una manera menos literal, ya que en la parte pictórica se le ha dado un lenguaje más poético, cambiando un poco el lenguaje usado por Sinán en su obra y dándole una connotación un poco más social. La interpretación de la poesía **Vida Sana** es lo que simboliza la idealización de una vida más sana, valga la redundancia, en un ambiente tranquilo y sereno, sin preocupaciones y respirando aire puro, lo que puede experimentarse en una isla como Taboga con un paisaje paradisiaco, rodeada de naturaleza y calma. Los colores utilizados son simplemente los colores con los cuales nos podemos encontrar en una época lluviosa en Taboga, un cielo semi nublado después de las horas soleadas de la mañana, con nubes cargadas de lluvia, lo cual no deja de mostrarnos una cara

hermosa de la isla, una Taboga en donde también llueve y sus visitantes se resguardan bajo el techo que cubre el viejo muelle, y dentro de algunos restaurantes o quioscos.

La poesía de Sinán, **Ternura**, ha sido interpretada en este trabajo por un autorretrato de la infancia, pues aunque la ternura puede ser apreciada o simbolizada de distintas maneras, en este caso, la intención fue compararla con la ternura de una niña; así mismo con las delicadas flores en color lila que adornan el paisaje, ya que siempre asociamos los tonos pasteles con delicadeza, inocencia, y la niñez.

Los cuadros que interpretan las poesías **Girándula y Nocturno 2**, de alguna manera, muestran similitudes en cuanto a la composición. Los colores que se utilizaron, ambos, están conectados con la noche en la parte poética y así se ha buscado plasmar en la parte pictórica también en este trabajo. Los colores empleados fueron tomados de referencias de un paisaje real nocturno de Taboga durante un viaje a la isla; y su composición es una mezcla de este paisaje realista acompañado de ciertos elementos imaginarios que son descritos en ambos poemas. Estos son algunos ejemplos en donde podemos describir brevemente las pinturas realizadas buscando, en su mayoría, una aproximación a las características del realismo mágico pictórico. Por lo que en algunas pinturas se han aportado elementos, personajes o situaciones inesperados, plasmando así el lenguaje estético y mágico en personajes ficticios, representando tonos de los colores del paisaje de una manera algo exagerada en comparación con los colores reales y mujeres convertidas en mariposas las cuales no son hadas.

Una de las poesías que pudo ser interpretada pictóricamente con mayor aproximación al realismo mágico fue la poesía **Hilván**. La composición pictórica fue

creada a partir de la integración de imágenes utilizadas como referencias del paisaje real de Taboga junto con escenas producto de la imaginación, por lo que se aprecia un personaje que parece un hada con alas azules que en realidad no es un hada, sino una mujer mariposa con una proporción mucho menor con relación al resto del paisaje.

La interpretación de la poesía **Boceto** es realizada a partir de aspectos personales en donde se deja ver parte de lo que es el personaje de la pintura, fantaseando con lo que se quisiera ser en un futuro cercano, es así que se define como un boceto porque aún no está terminada como ser humano. Los colores realmente fueron surgiendo de la imaginación también, basándonos en tonos con los que se tenía familiaridad en los otros cuadros, pero de una manera bastante libre, tonos verdosos y lilas, así como también algo de realismo mágico al darle a la mujer que aparece en el cuadro la personificación de una flor.

El poema **La Pesca Milagrosa**, si bien no muestra una connotación religiosa en su totalidad, podría asociarse con la religiosidad expresada en varias de las poesías de Rogelio Sinán. Sin embargo, en la interpretación pictórica sí se le quiso aplicar el carácter religioso como tal para conectarlo con la naturaleza católica de las creencias de la Isla Taboga. Cabe destacar que su patrona es la Virgen Del Carmen, misma que también es la patrona de los pescadores, y que en la isla se hacen cada año manifestaciones de carácter religioso para la fecha en que se celebra a la Virgen Del Carmen. Los colores utilizados en el fondo del cuadro están inspirados en el escapulario de la Virgen.

Sonata en su interpretación pictórica, que es como un sueño, como un recuerdo, como un anhelo. Dicha interpretación surge de un tiempo de desolación, de

una lucha entre la esperanza y la soledad arrasadora, por lo que definitivamente puede ser que esta mezcla de emociones haya intervenido en la selección de los colores fríos y violetas mezclados con azules. Junto con esta aproximación al realismo mágico, está por supuesto la utilización de un estilo figurativo realista, plasmado en la interpretación realista de las figuras, los dibujos detallados y la intención de acercarse a la realidad de las imágenes empleadas como referencia para la creación de la composición de las obras pictórica.

CAPÍTULO II
MARCO TEÓRICO

2.1. Biografía de Rogelio Sinán

Bernardo Domínguez Alba, mejor conocido como Rogelio Sinán es sin duda la personalidad literaria más distinguida y respetada del siglo XX panameño. Él nació en la isla Taboga (Panamá), el 25 de abril de 1902. Su fallecimiento se registra el 4 de octubre de 1994. Hay tantas anécdotas que contar sobre este maravilloso escritor y su vida, podríamos empezar por hablarles un poco acerca del seudónimo que decidió adoptar: Rogelio Sinán. El Seudónimo Rogelio Sinán surge en parte de la mitología Griega y en parte de la historia bíblica. Sinán pensó en Ateneo por la fuerza que tomaba cada vez que Hércules lo lanzaba contra la tierra. Sinán consideraba que el hombre, para crear cualquier tipo de arte, debía meter sus raíces en la tierra, en el folklore y, por tanto, en su identidad. Para su primer nombre tomó el de su padre, quien se llamaba Rogelio. Consideraba entonces, para su seudónimo, que su madre era la tierra donde nació, o sea, la isla Taboga la cual comparaba con el Monte Sinaí, ya que en la cima de la isla, así como en la cima del Monte Sinaí, se encontraba una cruz. Al mismo tiempo, durante esos años leía a Renán dando así a la mezcla de Sinaí y Renán, el resultado de Sinán. Sus primeros estudios los realizó en el Colegio La Salle y culminó estudios secundarios en el Ilustre Instituto Nacional de Panamá en 1924. Cinco años después publicó su primer libro titulado *ONDA*. Posterior a la vida de estudiante en Panamá, se trasladó a estudiar en Chile, y luego a la Universidad de Roma (Italia) y en la Universidad Nacional Autónoma de México. Después de haber culminado estudios superiores, fue profesor de la asignatura de español en el Instituto Nacional de Panamá y de Arte Dramático en la Universidad de Panamá. Desempeñó diversos cargos diplomáticos tales como el ejecutado en México como Primer

Secretario de la Embajada de Panamá y fue Cónsul de Panamá en Calcuta (India) en 1938. En Panamá fungió como Director del Departamento de Bellas Artes y Publicaciones del Ministerio de Educación. Editó la colección de libros Biblioteca Selecta y participó como jurado en el Premio “Casa de Las Américas” en la Habana, Cuba.

2.2. La Obra de Rogelio Sinán

Como se mencionó anteriormente, la primera obra escrita conocida de Rogelio Sinán fue su libro de poesía *Onda*, publicada en 1929, del cual han sido escogidos para este trabajo la mayoría de los poemas. Dentro del libro *Onda* destacan poemas como: *Principio Romántico*, *Sol*, *Estrellas*, *Vida Sana*, *Ternura*, *Inercia*, *Nocturno 2*, *Hilván* y *Boceto*. La obra poética *Incendio (Poema en Tres Tiempos)* publicado en Panamá en 1944, que es un poema dividido en tres partes: *La Voz del Pánico*, *La Voz de la Agonía*, y *La Voz de la Plegaria*. Esta obra fue inspirada en un incendio que se registró en una casa de inquilinato de madera ubicada en Santa Ana. El libro de poesía *Semana Santa en La Niebla* de 1949, la cual contó con otra edición en 1969 y entre sus poemas reconocidos en este libro podemos destacar *Pecados Capiales*, *Las Bodas de Canaán* y *La Pesca Milagrosa*. Además, *Saloma Sin Salomar* del cual podemos mencionar los poemas *Sonata*, *Girándula* y *Poética* publicada en 1969. Todos estos poemas pertenecientes al libro actualizado por la Universidad Tecnológica de Panamá, *Poesía Completa de Rogelio Sinán* (2000). Entre sus obras literarias están los cuentos *A la Orilla de las Estatuas Maduras* (Panamá, 1946), *Todo Un Conflicto de Sangre* (Panamá, 1946), *Dos Aventuras en un Lejano Oriente* (Panamá,

1947), *La Boina Roja* (Panamá, 1954), *Los Pájaros del Sueño* (Panamá, 1957), *Cuna Común* (Panamá, 1963), *Cuentos de Rogelio Sinán* (San José, Costa Rica; 1971), *El Candelabro de los Malos Ofidios y Otros Cuentos* (Panamá, 1982). Las Novelas, *Plenilunio* (Panamá, 1947) y *La Isla Mágica* (Panamá, 1979). Teatro Infantil, *La Cucarachita Mandinga* (Panamá, 1937), *Chiquilinga* (Panamá, 1961), *Lobo Go Home* (Escenificada en Panamá pero no publicada como libro). Ensayo, *Los Valores Humanos en la Lírica de Maples Arce* (México, 1959). También se han publicado otros libros sobre Rogelio Sinán escrito por otros autores, como *El Mago de la Isla* (Panamá, 1992), Rogelio Sinán, *An Aproximation* (Nueva Delhi, India 1999), *Tres Versiones del Cuento en Panamá* (Panamá, 1999). Además se han publicado revistas con homenajes a Sinán tales como: *Maga Revista Panameña de Cultura* N°5-6 (Panamá, 1985); *Revista Lotería* N° 370 (Panamá, 1988); *Maga Revista Panameña de Cultura* N°30 (Panamá, 1997). Sin duda, una de las mayores inspiraciones de Sinán era su Isla Taboga que lo vio nacer en 1902; encontró en ella la motivación para escribir la *Semana Santa En La Niebla*; y también fue su inspiración para escribir la novela *La Isla Mágica*".

Al viajar a Chile en sus años de estudiante, conoció de cerca a Pablo Neruda y a la poetisa Gabriela Mistral. Neruda le recomendó entonces viajar a conocer Italia por lo que se preparó para esto aprendiendo el idioma y conociendo las obras literarias más destacadas de Italia, *El Decamerón*, *La Divina Comedia* y las obras de Pirandello.

La obra de Rogelio Sinán ha sido catalogada como creacionista, debido a que dentro de la generación literaria del siglo XX él se inclinaba hacia la vanguardia, pero transmitiendo una energía diferente a la literatura panameña. Sus influencias en

cuanto a técnicas literarias se encuentran en aquellas surgidas de la entreguerras (dadaísmo, surrealismo, creacionismo, ultraísmo, etc.) conocidas como vanguardismo, las cuales supo recrear con su propia originalidad y panameñismo.

2.2.1. Breve descripción del poema *La Pesca Milagrosa*

Del libro *Semana Santa En la Niebla*, uno de los libros más reconocidos de la poética de Sinán, debido a su carácter religioso que evoca relatos de pasajes bíblicos que son tradiciones de la fe católica como lo es la Semana Santa; según el poeta convoca a todos los elementos del mundo marinerero, ese mundo donde se mezclan las aves marinas con la brisa de mar, criaturas míticas y demás especies propias del mar. *Onda*, su primer libro de poesía que dio el giro a la tradición poética panameña, con la cual se inicia la vanguardia en Panamá, fue editado en Roma, en 1929. Es el libro con el que usa por primera vez su seudónimo con el que es reconocido; Rogelio Sinán.

A lo largo de su carrera Sinán fue influenciado por diferentes corrientes literarias tales como la vanguardia ultraísta. Evidencia de eso es el sentir que expresa en su libro *Semana Santa en la Niebla* la cual es considerada como una mezcla de distintos estados de ánimo. La obra de Rogelio Sinán fue considerada única en su género más que vanguardista por tener un estilo propio, sensibilidad artística, sinceridad, sencillez, amor por lo patriótico, y creatividad literaria.

Además de Octavio Méndez Pereira, también hubo un grupo de poetas en los que la poesía de Sinán influyó decididamente, tales como Antonio Isaza, Demetrio Herrera y Roque Javier Laurenza. En ese entonces, volvía Rogelio Sinán de Roma y fungía en su cátedra en el Instituto Nacional de Panamá, ya que aún no se había fundado la Universidad de Panamá. El Instituto Nacional era la primera casa de la

cultura panameña en la cual no solo se enriquecen aprendiendo los estudiantes, sino todo aquel que estuviera interesado en la cultura. Allí Sinán despertó con sus enseñanzas, a muchos estudiantes jóvenes.

Agregándole al grupo de poetas que fueron influidos por su estilo podemos nombrar a Eda Nella, Ofelia Hooper, Teresa López de Vallarino y Demetrio Herrera. Así como la promoción de poetas vanguardistas como Ricardo J. Bermúdez, Tobías Díaz B., Eduardo Ritter Aislán, Antonio A. de León y Stella Sierra.

De la obra *ONDA*, ha sido de donde se han elegido la mayoría de poemas para este trabajo de graduación debido a que encontré en este bello libro una esencia ingenua y fresca, que muestra un Sinán muy joven al momento de su publicación en Roma, visiblemente enamorado del verso pleno de la añoranza de su patria, Panamá; ensimismado en la contemplación de la belleza de la naturaleza, e inquieto por plasmar un sentimiento original y novedoso para la literatura panameña. En sus poemas, especialmente en *Onda*, Sinán le canta al paisaje natural. En él abundan ciertos elementos como el sol, las estrellas, naturaleza marina, el verde proveniente de los árboles; también le canta a la fauna, tal es el caso del poema *Mariposas*. En esa descripción de la influencia del sol sobre el verdor del ambiente, podemos observar como artistas visuales todo el efecto que genera la luz reflejada en todo. Y a Sinán lo cautivó ese efecto del sol, tanto así que le escribió un poema titulado *sol*. Y así, con respecto a los colores, emociones, expresión y el todo que se puede recoger tanto en verso como en poesía visual de la obra de Sinán, es preciso elogiar el hermoso trabajo de tantos periodistas, literatos, docentes, y personalidades que apreciaron en su momento la obra de Rogelio Sinán, como los que lo seguimos apreciando. En cuanto

a la selección del tema para la tesis, durante la búsqueda rondaba como tema tentativo “La Isla Taboga”; por los motivos anteriormente explicados en la introducción. Es imposible ir a Taboga sin volver con las pupilas cargadas con los tonos de azules del mar, el blanco de la espuma marina y las nubes en el cielo tabogano, la cromaticidad de su atardecer que nos va durmiendo en la orilla y ya dormidos nos invita a soñar con la expectativa de despertar para poder ver el impactante amanecer de tonos violetas y naranjas en el cielo. Al ir a Taboga quedan fijadas en nuestra memoria estos detalles, como la variedad de sus flores; la flor de la veranera que semejan la cabeza de una panameña empollerada, la flor de los hibiscos mejor conocida como “papo”, que es alegre, tropical y agradecida cuando nos muestra abierta que al día siguiente ya comenzará a cerrarse para caer de su rama y dar oportunidad a que otro nuevo botón de flor nazca, y se abra también tiernamente. Entonces, surgió esta idea como la posibilidad de la casualidad de que haya nacido en este santuario mágico el poeta más importante de todos los tiempos de nuestro país, y de tal forma mostrar y transmitir las similitudes de su poesía con la majestuosidad del escenario que Taboga; y es que es una isla poética por donde quiera que la miremos, de paisajes imborrables para todo aquel que la visite.

Antes de llevarlos entonces, sin más ni más, a las poesías seleccionadas para este trabajo; es necesario cerrar este punto acerca de la obra de Sinán expresando una de las curiosidades que surgieron a medida que se conocía más y más sus poemas; y la cuestión que lleva a la pregunta: ¿Cómo habría sido la poesía de Rogelio Sinán si no hubiera vivido en Europa? Comencé a indagar sobre estas pregunta, consultando a personas conocedoras de la vida y obra de Sinán, leyendo viejas

entrevistas al escritor, tratando de pensar un poco igual que él, con la finalidad de saber si quizás hubieran existido algunas diferencias en su manera de escribir versos, en la manera de contar historias. Asimismo, surgió la curiosidad: Si de lo que más amaba escribir, y de lo que más inspiración halló fue el ambiente natural de Taboga, probablemente su obra sería exactamente la misma que existe ahora. Sinán en su viaje a Europa tuvo la oportunidad de añorar todo lo referente al ser panameño, un palo de mango, un verano en Taboga, y demás experiencias únicas, las cuales estando lejos, pero enraizadas en su memoria, fueron el alimento para escribir las obras que hoy conocemos. Desde su primer contacto con la poesía chilena, y un poco más tarde sus vivencias de entreguerras en Europa, que supo incorporar al quehacer literario, evolucionando de espectador a protagonista. Más, toda esa influencia vanguardista extranjera, no fue lo único que trazó el estilo de Sinán, porque él sin duda tenía su propia motivación, su idiosincrasia, sensibilidad y sentir panameño.

La misma inquietud sobre la obra de Sinán, de no haber viajado a Europa, fue motivo de un planteamiento el cual fue extendido al Licenciado Héctor Collado, muy querido escritor panameño; al visitar el Memorial a Rogelio Sinán, de cuya conversación pude concluir que quizás la distancia de Sinán y su patria Panamá, todas las emociones que afloran cuando como extranjero nos encontramos un tiempo lejos del país de uno; la añoranza y los recuerdos de personas, lugares y paisajes, quizás fueron lo que hizo posible que Sinán tuviera el éxito esperado en sus versos; tal y como lo tuviera en su momento Ricardo Miró al escribir la poesía Patria. La poesía Patria fue escrita en el extranjero, específicamente en Barcelona, España. Sin duda alguna, tenía al momento de escribir esta poesía, la evocación de todo cuanto le recordaba a

Panamá; y por más belleza que encontrarse en la arquitectura del Viejo Mundo; sentía una profunda nostalgia de patria. Y al referirse a las vetustas torres, queridas y lejanas; sin lugar a dudas, estaba refiriéndose a las torres de la Ciudad de Panamá.

2.3. Logros y Reconocimientos

Sinán además de escritor fue diplomático, funcionario público, profesor universitario, director teatral, periodista, promotor cultural y padre de familia. Con su obra literaria obtuvo diversos premios tales como el “Premio Interamericano de Cuento” en México (1949); Premio “Ricardo Miró” de Novela (1943) con el libro Plenilunio; Premio “Ricardo Miró” de Poesía (1949) con la obra Semana Santa en la Niebla, y el Premio “Ricardo Miró” de Novela (1977), con La Isla Mágica. También fue miembro de la Academia Panameña de la Lengua. Le fueron otorgadas varias condecoraciones por el gobierno Panameño tales como la Orden “Vasco Núñez de Balboa”, “Manuel Amador Guerrero”, “Manuel José Hurtado”, Doctorado Honoris Causa por la Universidad de Panamá el 27 de Julio de 1989 y el Premio Alejo Carpentier otorgado por la República de Cuba. Además se crearon premios a nivel nacional e internacional que llevan su nombre, tales como El Premio Centroamericano de Literatura Rogelio Sinán creado en 1996 y el Premio Rogelio Sinán creado en 1999. Otro reconocimiento a la vida y obra de Rogelio Sinán, es el Memorial A Rogelio Sinán, co sede en la Universidad Tecnológica de Panamá. Funciona como un espacio para la realización cultural en donde tanto estudiantes como docentes y todo aquel que se identifica con la vida y obra del autor, puede ver una recopilación de su obra y encontrar datos interesantes su vida. Gran parte del material que allí se encuentra, ha sido

donado por los propios familiares de Sinán y es ahora mismo “custodiado” por el Coordinador de la Unidad de Difusión Cultural de la UTP, el Licenciado Héctor Collado, quien también es un escritor muy querido y reconocido en Panamá. Según el propio Héctor Collado, Rogelio Sinán es el escritor más importante de este país. En este espacio podemos encontrar lo que fue la biblioteca original de Rogelio Sinán que lleva las mismas dimensiones, altura, profundidad y ancho, sus mismas paredes y libreros que fueron su última biblioteca personal en donde encontramos los libros más cercanos leídos por el autor, con los que él decidió quedarse debido a que con el tiempo fueron donados gran parte de sus libros a la Biblioteca Nacional y a la Biblioteca de la Universidad de Panamá. Entre el legado físico de este autor, podemos encontrar en el Memorial a su vida, una Edición de La Divina Comedia que era de su uso personal, que supera más de cien años desde su edición; posiblemente un libro que lo acompañó en varios de sus viajes, hecho que se deduce de sus muy gastadas páginas, dándonos a entender que fue varias veces leído por Sinán. Dentro del Memorial podemos encontrar, aparte de la Biblioteca de Sinán, la Sala Onda que lleva el nombre de su primer libro de poesía; y la cual es un punto de encuentro para las diversas manifestaciones literarias, y espacio cultural para estudiantes, docentes, administrativos, colaboradores y visitantes de la Universidad Tecnológica de Panamá. También la Biblioteca de Rogelio Sinán, ahora parte del Memorial a Rogelio Sinán en la Universidad Tecnológica de Panamá.

2.4. Origen de la Técnica del Acrílico

Para realizar este trabajo, específicamente la parte práctica, utilizamos la técnica mixta porque es la técnica más utilizada en las artes visuales. Decidimos usar la pintura acrílica porque se presta muy bien para trabajar las técnicas mixtas ya que es perfecta para ser combinada con distintas sustancias y materiales para conseguir diversas texturas a la vez de ser útil para hacer dibujos de superficie. La pintura acrílica data de la primera mitad del siglo XX, fue desarrollada en Alemania y Estados Unidos. La pintura acrílica está hecha de un material plastificado que permite que el secado sea más rápido. A pesar de ser soluble en agua, una vez secas, es resistente a la misma. Una característica del acrílico es que al secarse ocurre una ligera variación en el tono. Los otros medios que más comúnmente se utilizan para combinar el acrílico como técnica mixta son la tinta, la acuarela, el pastel, el gouache, y materiales de dibujo como el lápiz, tiza, carboncillo y lápices de cera. De igual forma el acrílico puede ser trabajado sobre cualquier soporte tales como el papel de dibujo, papel acuarela (en el cual funciona genial si es bien diluido con agua), cartulinas de hilo, canva (para pintar quizás con la pintura un poco más espesa), o lienzo ya preparado para pintura sobre caballete; también sobre madera, cartón o propuestas más experimentales usando material reciclado. Incluso la pintura al óleo se puede aplicar perfectamente sobre la pintura acrílica de tal forma que la pintura acrílica no compite con el óleo, al contrario, le sirve para que juntas se complementen. Normalmente es usada como fondo inicial. La ventaja de esto es que el acrílico es de rápido secado, mientras que el óleo tarda más.

Del mismo modo que los ilustradores, también los escultores y artesanos se benefician del acrílico ya que es el color natural para gran parte de los materiales de plástico y fibra de vidrio. También, se utiliza para trabajos en metal, mampostería y madera. La técnica que verán plasmada en las obras pictóricas de este trabajo de graduación es pintura acrílica sobre lienzo, y el carboncillo como medio de dar tonalidades oscuras que den la apariencia de sombras, la pigmentación negra del carboncillo difuminado suavemente sobre el acrílico una vez seco, y la aplicación de aerosol fijador para técnicas secas. De esa manera poder dejar plasmado el gusto por el dibujo realista, junto a la composición por medio del color y contraste.

2.4.1. Técnica Mixta

Según el Diccionario de Arte del Siglo XX, la técnica mixta es la expresión utilizada para definir las obras de arte compuestas a partir de materiales diversos. Como bien ha sido descrito y si bien es cierto que este tipo de obras se vienen realizando desde distintos periodos de la historia del arte, el término toma mayor relevancia en la época moderna en obras en las que se utilizan materiales poco comunes. La técnica mixta fue utilizada por los dadaístas y los surrealistas con materiales no convencionales lo cual proporcionaba un aspecto de caos o de libertad artística. En las artes visuales se han implementado términos como fotomontaje, intermedia, multimedia, instalaciones, videoarte y otro tipo de ediciones que involucran texto, sonido, imagen o soporte digital.

2.4.2. Algunos Artistas Precursores De La Técnica Mixta Y Artistas Que Usan La Técnica En La Actualidad.

André Derain, en su obra *La Dársena de Londres*, podemos apreciar la utilización de la técnica de óleo sobre lienzo. Nacido en 1880, en Chatou sur Seine, cerca de París; se familiariza entre círculos de pintores y escritores como Matisse, Maurice de Vlaminck, ambos colaboraron en la creación de la escuela de Chatou. Como pintor fauvista, la técnica usada en su obra es catalogada como técnica mixta, por sus pinceladas sueltas, algunas áreas de las obras llevan toques de pintura más diluida que otras; uso de medidas y dimensiones del soporte son un poco más diferentes a lo que habitualmente se veía en la pintura en lienzo.

Georges Braque, fue innovador en sus pinturas de naturaleza muerta. Nació en 1882, cerca de París. Fue un pintor de brocha gorda mientras estudiaba en la Escuela de Bellas Artes. La historia le atribuye el descubrimiento de varias técnicas innovadoras en el cubismo y el primero en incorporar letras al lienzo, en utilizar el peine de pintura, así como imitaciones de veteado, del mármol y de la madera. También implementó el empleo de la arena para dar textura a la pintura, e inventó la técnica del papier collé (papel pegado).

Pablo Picasso, Nació en Málaga en 1881. Empezó a pintar desde los siete años. Su obra pasó por varios periodos. Picasso exploró varias técnicas hasta que logró revolucionar su obra convirtiéndola en cubismo. Collage, papier collé, carbón, cera blanca, tinta, textiles y recortes de periódico, son algunos de los diversos materiales que Picasso usó en la creación de su obra.

Wassily Kandinsky, pintor ruso, nació en Moscú en 1866. Prefirió diversos medios como óleo, acuarelas, gouache, tinta china y temple. También ejecutó otras técnicas combinadas como óleo y tempera sobre cristal. Hoy en día, podemos encontrar artistas de la plástica que incorporan diversas técnicas tales como pintura y arte textil, dibujo y bordado, fotografía digital y pintura, arte digital, etc. A continuación mencionaré algunos artistas que han llamado mi atención dentro de estas combinaciones de técnicas:

José Bedia, pintor cubano nacido en la Habana en 1959. Su obra la expresa por medio de grabados, instalaciones de telas sin bastidor que cuelgan sobre la pared, lienzos pintados con acrílico a los cuales incorpora tonos oscuros con carboncillo; pero en general dentro de su trayectoria el dibujo siempre está muy marcado más que el color, empleando formas antropomorfas que representan rituales de sacrificios a distintas especies de animales.

Jorge Sefi, ilustrador editorial y profesor de la escuela de ilustración y arte ESDIP. Nació en Madrid en 1991. Inició su carrera como dibujante. Sefi combina en sus ilustraciones: pintura acrílica, acuarela, lápiz de color, tinta y tempera para conseguir acabados finales de mayor variedad en sus obras.

2.5. El Realismo Mágico Como Estilo Literario y Pictórico

Antes de referirnos al movimiento del Realismo Mágico, debemos analizar el movimiento Realista como tal, para poder ir desglosando, a través de la historia del arte, las fases que poco a poco fueron llevando a la aparición del Realismo Mágico. El realismo se aplica a un movimiento de origen francés del siglo XIX, el cual se

caracterizaba por rebelarse contra los temas tradicionales relacionados con la historia, la mitología y la religión que estaban a favor de escenas no idealizadas de la vida moderna. Se reconoce a Gustave Courbet como el líder del movimiento Realista, pintor francés y activista republicano, cercano al socialismo revolucionario. Solía decir: “Pintar es fundamentalmente una actividad concreta, un arte concreto y, debe aplicarse a cosas que existen realmente”. Fue hacia 1950 que el término comenzó a ser usado en un sentido diferente para romper con la tradición existente del arte, ya que renunciaba a la representación y a la descripción de conjunto y volcado a evitar todas las formas de ilusionismo. Hacia los siglos XIX y XX comenzó a aplicar el término “Realismo Social” a obras realistas, pero que tienen la intención de producir un comentario directamente social o político. En cuanto a la literatura, los escritores Realistas empleaban las problemáticas sociales para realizar sus novelas mediante la asociación de los términos realismo y social, en donde se manifestaban las realidades de los sectores desfavorecidos de la sociedad. Este movimiento aparece hacia la segunda mitad del siglo XIX, se dio en la literatura en donde se llamó el Realismo Literario. Resultó una consecuencia de la realidad que se vivía en la época, cuyos temas más frecuentes eran la vida en el campo, la guerra, la consolidación de la burguesía y el crecimiento de la clase proletaria. También tiene sus raíces en el Neoclasicismo y en las tradiciones realistas de la literatura Rusa del siglo XIX. En las artes plásticas, el Realismo Social puede identificarse con el realismo en el arte cuando expresa temas “sociales”. El Realismo Social tuvo gran fuerza en Estados Unidos durante la gran depresión de los años 30, en donde surge como movimiento artístico, y en México conocido como el Realismo Social Mexicano.

Diego Rivera es el más reconocido muralista mexicano del Realismo Social, quien plasmara en sus obras contenido social. Se destacó por los grandes murales que pintaba en edificios públicos. Su obra se caracteriza por la ruptura de la tradición academicista y asimilación de las corrientes pictóricas de la vanguardia Europea, dado que los artistas mexicanos de su época tuvieron la oportunidad de entrar en contacto directo con esta corriente. También se caracteriza por la integración de la ideología revolucionaria en la pintura y en especial en México resaltó un hondo arraigo a sus tradiciones autóctonas. Diego Rivera compartía la ideología comunista. Además, fue esposo de la pintora Frida Kahlo, quien en un principio fue su estudiante. Más adelante Frida Kahlo se convertiría en una de las máximas representantes del Realismo Mágico Pictórico en Latinoamérica. Franz Roh fue el primero en introducir el término Realismo Mágico en un libro sobre el Postimpresionismo publicado en 1925. Más tarde fue adoptado por los críticos para distinguir el Verismo de la NEUE SACHLICHKEIT alemana del Naturalismo Romántico-

CAPÍTULO III
MARCO METODOLÓGICO

3.1. Interpretación Sobre los Poemas Elegidos

Para poder realizar a través de la pintura, una interpretación de la obra poética de Rogelio Sinán se consideró necesario explorar verso por verso los confines de la palabra, el significado que podría tener para Sinán, navegar en su imaginario y explorar a sus posibles personajes. A continuación se describen los pasajes más simbólicos de cada una de las poesías seleccionadas, y al mismo tiempo iré explicando la forma que le di de manera plástica y cómo cada una de las poesías se conectan con mi propuesta pictórica.

a. Sol

El viejo sol está borracho de luz

y tiene susultos de niño

que por travieso

duerme con el sueño inquieto.

El viejo sol está borracho de luz y tiene susultos de niño.- La palabra susulto se refiere a palpitaciones, movimientos, pulsaciones o ímpetu. Así que el poeta describe con acción al sol, el sol se quedó dormido, borracho de tanta luz y como un niño travieso con sueño inquieto, tiene susultos mientras duerme.

Se le derrama la luz

goteándole de la boca...

¡Mira...! ¡Mira,

cómo caen al agua del río

las gotas...!

“Se le derrama la luz goteándole de la boca” El sol tiene un sueño tan profundo que se babea mientras duerme y en la metáfora describe como esa luz le “gotea” de la boca y cae al agua del río. Son los reflejos de luz del sol que se ven sobre las aguas del río.

(Lamparero solitario de los días

se ha detenido, cansado,

en el Meridiano .)

Pobre

viejo

lamparero...!

El sol termina su ciclo que nos ilumina a todos durante el día.

Se emborracha con el vino de su luz

y lo derrama

sobre las aguas del río...

Y se oculta hundiendo su luz en el río, es decir su reflejo sobre el río pareciera cual vino derramado sobre las aguas. En esta obra se quiso dejar plasmada la sensación de calidez y relajación que produce un atardecer en Taboga. En lo personal la poesía Sol, simboliza eso, toda la buena energía, el optimismo, la vitamina D que nos inyectan los rayos del sol, que nos calienta durante todo el día, y en la Isla, es una combinación de emociones las que podemos experimentar, entre la brisa de mar, el sol, y la vegetación. Aunque durante los distintos meses del año, los atardeceres de la Isla pueden ser muy diversos, uno de los más hermosos son aquellos atardeceres con tonos naranja. En la pintura donde se interpreta esta poesía Sol, se añadió una flor de

hibisco, mejor conocida en Panamá como Papo; ya que siempre ha sido un tipo de flor característica de la Taboga.



Boceto previo hecho a lápiz grafito de dibujo con sombreados.



Fragmento del proceso pictórico en el cual se le agregaron el fondo y las primeras manchas de color.



Proceso pictórico ya con detalles tonales mucho más identificables.



Técnica: Mixta (Acrílico y Carboncillo) sobre lienzo. Medidas: 24" X 24".

Año: 2022

b. Estrellas

En el árbol

de la noche

cuelgan todas!

Quién las irá a cosechar?

Nada!

que por la mañana

viene el jardinero —sol

Y

como ya están maduras

las descuelga...

Maravillosa cosecha!

Las estrellas!

Qué jugo claro tendrán!

En estos bellos poemas el sol es el protagonista, en éste en particular, el sol es el jardinero que cosecha las estrellas maduras cada vez que amanece para poder salir a alumbrar. Ahora bien, durante el último recorrido realizado por la Isla Taboga hace exactamente dos años, dado que era el mes de Noviembre de 2019, había algunas decoraciones propias de las fiesta patrias; por lo cual entre las fotografías que tomé figuraba un árbol que estaba completamente abarrotado de raíces y hojas de una

planta parasitaria; también tenía incrustadas pequeñas banderas de Panamá. No había realmente asociado este árbol a el poema en cuanto a las estrellas, pero al momento de iniciar la pintura, por haberlo hecho en el mes de Noviembre durante los días festivos del mes de la patria, surge para este trabajo la idea de que esas estrellas descritas en el poema; serían en esta obra pictórica las estrellas de la bandera nacional de Panamá. Es entonces como al mismo tiempo se le da una connotación aparte de poética, dentro del realismo y la parte mágica, insinuar que ese árbol es nuestro país Panamá, en medio de una noche oscura, la cual se interpreta por medio del tono violeta del fondo de la pintura, atiborrado de raíces las cuales desde esta perspectiva, simbolizan algunos eventos fortuitos que en ocasiones hemos pasado como nación, que es normal en cualquier país del mundo, pero que duelen sin duda a cada ciudadano. Estas raíces que representan al mal ciudadano, a las malas acciones, la falta de valores y civismo; a su vez muestran en sus hojas un lado bello que es el lado que todos tenemos, esa parte buena y positiva que todos podemos cultivar en nuestras mente y practicarla para hacer de nuestro país una mejor nación. También son interpretadas como las raíces que tenemos los panameños, nuestra identidad, nuestros abuelos inmigrantes y nuestros antepasados indígenas. Las estrellas de la bandera, serían las estrellas que describe el poema, pero en nuestro árbol o país Panamá, serían las estrellas de la esperanza, de lucha, de unión y civismo que todos cosechamos cuando trabajamos juntos por una causa; y a su vez las estrellas que soñamos cosechar para las futuras generaciones.

En este cuadro, que interpreta el poema Estrellas, se transforma por completo lo que el poeta describe; se cambian los colores aprovechando lo que el recorrido físico

por la Isla ofreció en el momento en que se recopiló esta información, y de ese modo transformar de una manera más patriótica y actualizada, la idea poética de las Estrellas de Sinán.



Boceto previo a lápiz con detalles más importantes de la obra.



Normalmente en el proceso de elaboración de las pinturas siempre inició aplicando colores en el fondo, en este caso se buscaron colores en el fondo que hicieran contraste con las imágenes que se tenían pensado dibujar.



En estas imágenes se puede apreciar el proceso paso a paso de parte de la obra que interpreta la poesía Estrellas.



Fragmentos del proceso de la ejecución de la obra en donde se puede apreciar cómo se trazó con un pincel delgado y un color oscuro todo el follaje de parte del cuadro.



Técnica: Mixta (Acrílico y Carboncillo) sobre lienzo. Medidas: 25" X 25".

Año: 2022.

c. Vida Sana

El mar de la trigada

Mueve

hacia aquí...

hacia allá...

su dorado cabello.

Compara una trigada con un mar el cual mueve sus espigas doradas, cual si fuera el vaivén de las olas, de un lado hacia el otro, haciéndolo parecer cabello dorado.

Las mozas van peinándolo

alegres

mientras cantan

su letanía de amor.

Cuando habla de mozas puede estar refiriéndose a doncellas o a muchachas que en el poema van peinando alegres la trigada

El Sol

—enamorado príncipe azul—

les tiende

su capa hecha de luz.

Aquí compara al sol con un príncipe que les tiende su capa hecha de luz.

¡Tic, tac! Tic, tac!, se escuchan

los toques del machete...

Así es como el autor le da sonido a la acción de cortar la trigada con un machete.

Saloma el boyero...

Cromática mañana

sana, sonriente y nueva

¡mecida por el viento!

Cromática mañana se refiere a una mañana muy colorida.

(La brisa chapalea

Desnuda en la quebrada)

¡Rojo! ¡Verde! ¡Amarillo!

¡Canciones! ¡Gritos! ¡Campo!

—La cosecha. La trilla.

— ¡Hurra! ¡Hurra, muchachas!

¡Cómo ríe la vida!

De manera personal, el prototipo de vivir una Vida Sana sería vivir en Taboga. Simplemente de todas las costas de Panamá que se ha tenido la oportunidad de visitar, las playas que se han visitado en Panamá a lo largo de mi vida, solo he podido encontrar semejante encanto y ensueño en la hermosa Isla Taboga. A veces surge la

pregunta, ¿qué es eso que la hace un lugar mágico? Tiene la forma de esos cuentos de las islas del tesoro que nos leían de niños, los colores de las flores y las aguas cristalinas del paraíso. Es por eso que se interpreta el poema Vida Sana, con vegetación, y vista al Morro, utilizando colores semi realistas de las plantas y el paisaje. Se pintó el fondo con pintura acrílica y se quiso dar también el acabado semi inacabado de dibujo con carboncillo, ya que resulta sumamente fascinante usar técnicas secas de dibujo, y aunque los cuadros no han sido realizados completamente en la técnica del acrílico, o en la técnica del dibujo, se quiso mezclar ambas en algunos de los cuadros como lo he hecho en este que interpreta el poema Vida Sana.



Boceto a lápiz previo de la pintura.



Técnica: Mixta (Acrílico y Carboncillo) sobre lienzo. Medidas: 25" X 25". Año: 2022.

d. Ternura

Bajo la sombra de tu alma

se ha escondido mi recuerdo.

¡Lo sé! ¡Lo sé!

Me lo dicen tus ojos,

negros de sombras,

y tus manos,

donde vibra la caricia.

El poeta está enamorado y con semejante amor ha podido olvidar los recuerdos. Los ojos negros de sombras quizás se refieren a la tristeza, a algún sufrimiento o dolor del pasado que oscurece la mirada, las manos donde vibra la caricia son las que lo hacen sentirse así.

Eres serena.

Eres fresca

y eres pura

como el agua de la fuente.

Y dulce como las frutas.

Y tierna como tus manos

hechas para la ternura.

Todas estas bellas características son las que ven en esa mujer que le inspira ese sentimiento tan lindo. Ese ser al cual le da las cualidades de serena, fresca y pura, dulce como las frutas y tierna.

La caricia de tus ojos

tiene frescura de almendro.

¡Lo sé! Bajo tu mirada

¡Se ha escondido mi recuerdo ...!

Confirma todos esos sentimientos en este último verso, y compara la mirada de su amor con una caricia que tiene frescura de almendro, y su recuerdo que se ha escondido bajo esa mirada. Cómo en todos los cuadros, o en casi todos, se plasma una parte de la esencia personal y aquello que conecta con la Isla Taboga, en este cuadro que representa esta poesía TERNURA aparece un autorretrato mío, que data de una fotografía de mi primer viaje a la Isla cuando tenía alrededor de tres años de edad. Ternura es en esta pintura el dulce recuerdo de ese momento, fue un paseo familiar a la Isla que compartimos con amigos muy queridos, momentos muy felices sin duda, la brisa de verano, el sol ardiente de mar y las flores que en ese entonces adornaban Taboga por doquier. De esos años, entre 1985 a 1986, hasta ahora, finales del año 2022, la Isla Taboga ha atravesado por muchos cambios, sin embargo, pese los cambios con el pasar del tiempo, conserva la misma magia, la misma mística singular que atrae a muchos viajeros, y que enamora y encanta a quien la visita por primera vez. El tono de sus aguas pareciera permanecer intacto, las sardinas saltan

en sus orillas tan cerca de uno que quisiéramos poder agarrarlas con las manos, y sus atardeceres parecieran un lienzo plasmado con tonos perfectos.

La niña del cuadro, que soy yo misma, muestra la ternura de esos años que se mantiene inquebrantable, muy arraigada en mi corazón, a pesar de las décadas y circunstancias. A manera muy personal, es la ternura que deberíamos conservar siempre y no perder la magia e inocencia de los niños.



Boceto a lápiz basado en dos imágenes cada una perteneciente a décadas distintas.



Fotografía de avances de la obra. Como mencioné anteriormente la niña es la autora y el paisaje corresponde a fachadas actuales de la isla Taboga.



En esta imagen se puede apreciar parte del espacio creativo en donde se desarrollaron la mayoría de las pinturas para este trabajo de grado.



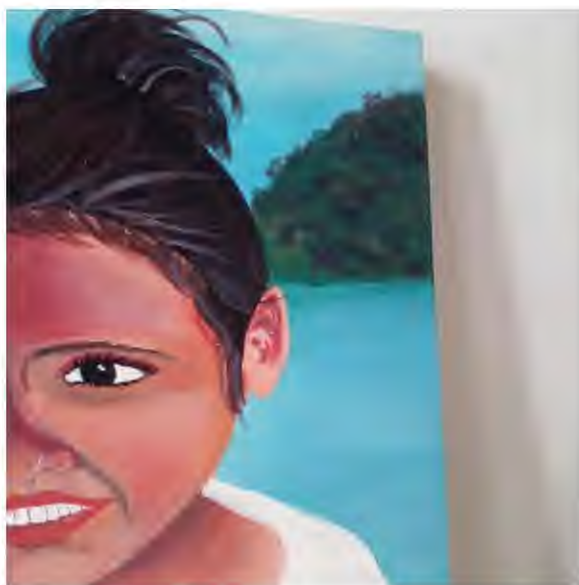
Imagen que muestra cómo se iba incorporando poco a poco nuevos elementos a la obra.



Detalle de proceso en que se pintaba la mariposa monarca en el cuadro que interpreta la poesía Ternura.



La obra ya completada en un 90%.



Detalle del autorretrato de la autora, correspondiente a la interpretación de la poesía Ternura.



Fotografía que rememora el proceso pictórico de la interpretación de la poesía *Ternura* por medio de la pintura acrílica.



Técnica: Acrílico sobre lienzo. Medidas: 25" X 25". Año: 2021.

e. Girándula

**Precipitó en estrellas
y en mar
y en claveles
la exactitud dormida.
Violeta florescencia
abrió su canto,
y en el alero
pusieron rezo
las sombras ya olvidadas.
¡Todo se fue en cristales!
Sonrisas en el agua
y en cada rama
suave aleteo cansado.
las nubes, obstinadas,
aun recogían
los despojos del viento
y el recuerdo
del penúltimo canto
ebrio de sol.**

La forma en que se interpreta este poema es mediante un paisaje nocturno que trata de aproximarse a los colores de un atardecer cotidiano de la Taboga. Está hecho

en técnica mixta, ya que tiene en el fondo pintura acrílica, y tiene efecto de tonos oscuros por el carbón. Se le da el toque ilustrativo de los claveles del poema, pintando unas flores en tono amarillo, con estilo semi-impresionista.



Fotografía del momento en que se le dan los toques finales a la pintura Girándula.



Técnica: Mixta (Acrílico y Carboncillo) sobre lienzo. Medidas: 25" X 25". Año: 2022.

f. Nocturno 2

Suaviza

la luna

su gracia

entre pinos

hilados.

En este poema simplemente imagino un bello paisaje nocturno con la luz de la luna cayendo suavemente entre los pinos.

Persisten

anémonas

albas

en ritmo

de hinojos.

Creo que el poeta utilizó estos elementos de la naturaleza porque en su forma física tienen parecido tanto las anémonas como los hinojos, con delicadas ramas que parecen hilos. Y si persisten, imagino, en su movimiento rítmico y delicado, suave y colorido.

Ni blanco.

Ni rojo.

Constancia

de música

alada

se enhebran

en suave

penumbra

follajes.

“Ni blanco, ni rojo” porque es posible que al tratarse de anémonas, haya un gran colorido, “constancia de música alada” podría incluso ver una danza bajo el agua, en la el aire que “enhebran en suave penumbra follajes”.

Y vibra

impreciso

el perenne

seguir

del riachuelo.

Y en medio de todo este bello imaginario, termina corriendo por siempre un riachuelo. La interpretación pictórica de este poema quiso ser enfocada hacia un paisaje nocturno de la Isla, en donde se pueden apreciar a lo lejos barcos con las luces que apenas se distinguen desde los balcones como pequeños puntos luminosos. Algunas palmeras y follaje que proveen de aire puro y brisa de mar a toda la Isla, y el tejado de una de las casas del pueblo en color rojo. Este cuadro, en particular, es una mezcla de técnicas ya que se utiliza como fondo pintura acrílica. Hay un poco de collage en el tejado rojo (trozos de papel de revista), también la aplicación de detalles con pasteles de aceite en las palmeras y parte de la casa. Además se usó carbón para dar el efecto de oscuridad y sombras al cuadro.



Boceto a lápiz previo al proceso de manchado del fondo del lienzo.





Imagen del proceso pictórico de la obra Nocturno 2 en donde se pueden apreciar algunos trazos en blanco realizados con lápiz de marcar textiles. Además de los recortes de revistas en el tejado.



Técnica: Mixta y Collage (Acrílico, Papel, Pastel de Aceite y Carboncillo) sobre lienzo. Medidas: 25" X 25". Año: 2022.

g. Hilván

Desiertamente el alma

dentro de mí, lejana

de todo amor, poematizada

su soledad

El poeta parece que habla de una persona que se siente muy sola, probablemente por la ausencia de un amor, pero en medio de esa soledad y desierta de amor, puede percibir poesía.

(Bebía la sensación

de que se había

plasmado en un cristal

la greda sutil

del corazón!)

La greda es según el diccionario es una arcilla que sirve para quitar manchas y grasa, entonces al decir que se “había plasmado en un cristal la greda sutil del corazón”, quiere decir que para el poeta el corazón está cubierto por greda sutil la cual tenía la sensación de que se hubiera plasmado en un cristal. Así es delicado el corazón que está cubierto de greda para quizás curarse a sí mismo de las manchas (dolor, desengaño, tristezas, suciedades) cuanto aquejan este delicado músculo.

Tus ojos encendieron

—lejanamente —

entonces esa señal oceánica de amor.

Cuando existía la desesperanza de amor en el corazón, unos ojos encendieron una señal de amor, la cual en ese momento representó tal esperanza, un milagro cuya experiencia fue “oceánica”. Encontrar unos ojos que nos den ese sentimiento de que el amor está presente.

Verdearon tus pupilas

en una sola flama simbólica.

¡Fue un signo! Pero leí en tus ojos

que ineludiblemente

se enhebraría la seda de tu vivir

en mí.

Fue como la premonición, la intuición, quizás de que a partir de ese momento las vidas de la dueña de aquellos ojos y la del poeta se entrelazaron, “leí en tus ojos que ineludiblemente se enhebraría la seda de tu vivir en mí”. Simplemente hermoso las palabras que usa para describir esa conexión de amor y vida entre ambos.

¡Debía ser!

Nuestras almas

Ya conocían —de antiguo—

su senderización.

Ese efecto que sentían de amor, les hacía pensar que se conocían desde tiempos antiguos. Como si desde antes sus caminos hubieran estado trazados.

Y al ver que te acercabas

entretejí mi vida soleada

en el camino

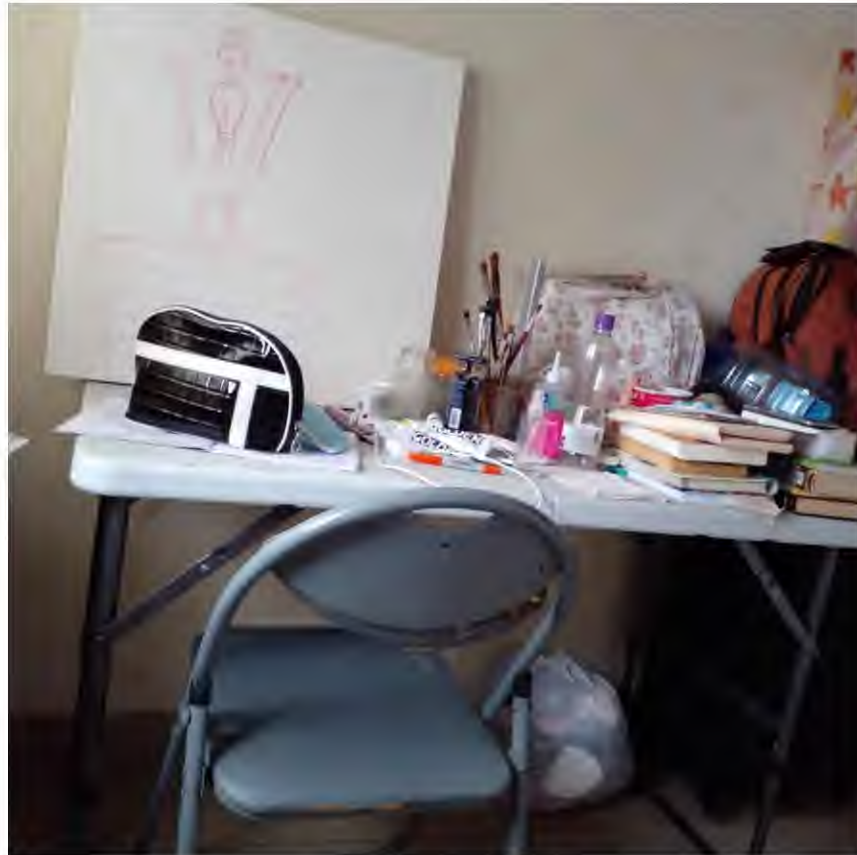
como un lírico hilván

o como una canción...

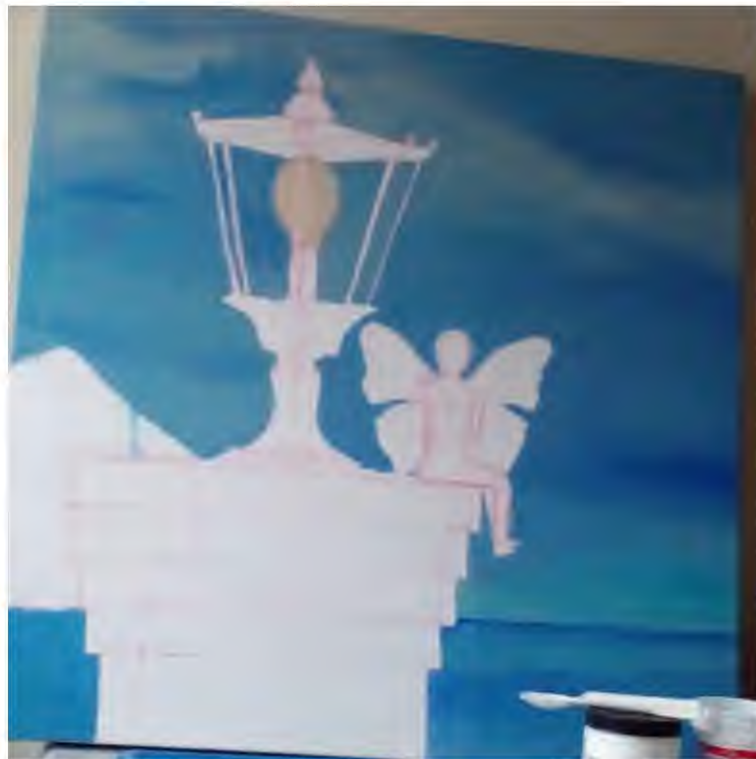
Simplemente, al ver a su amor acercándose, el poeta pudo imaginar su vida “soleada”, alegre, una vida quizás plena y dichosa, como un poema o una canción. En este cuadro, donde se interpreta el poema Hilván, aparece esta mujer mariposa, no hada, es mujer con alas de mariposa, que es una mujer que ha pasado abusos, injusticias, dolor, fracasos y desencantos. Está pequeña, casi apocada como el mundo la hace sentir, sentada en uno de los faros de la Isla Taboga, contemplando en la lejanía del mar un futuro que la espera, admira las nubes color rosa que dan la apariencia de algodones de azúcar, porque son como se siente y se percibe aquella mujer, con su niña interior que es soñadora, que espera hacer realidad sus anhelos, que tiene un alma buena e intachable a pesar de los sinsabores de su existir.



Primeras líneas del dibujo antes de iniciar con las primeras capas de pintura.



En esta imagen podemos apreciar los primeros trazos realizados sobre el lienzo para pintar la obra que interpreta la poesía Hilván.



Fotografía que muestra avances del proceso pictórico en donde ya se había manchado el cielo y en general aplicado tonalidades claras.



Fotografía que muestra parte del proceso de pintura del farol.



Imagen del área de trabajo que se utilizó durante el proceso pictórico de los cuadros.

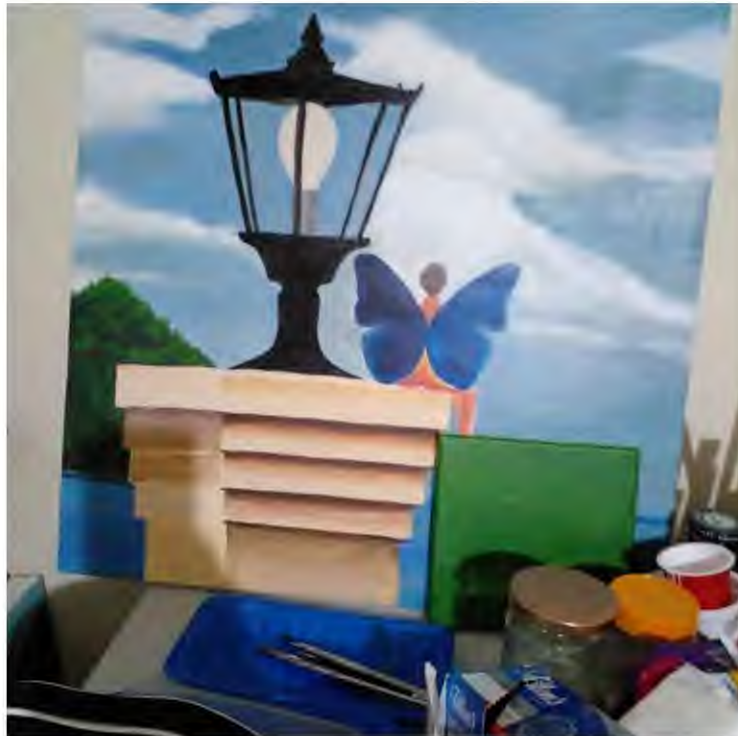


Imagen que muestra la pintura en su proceso y uno de los recursos tecnológicos usados.



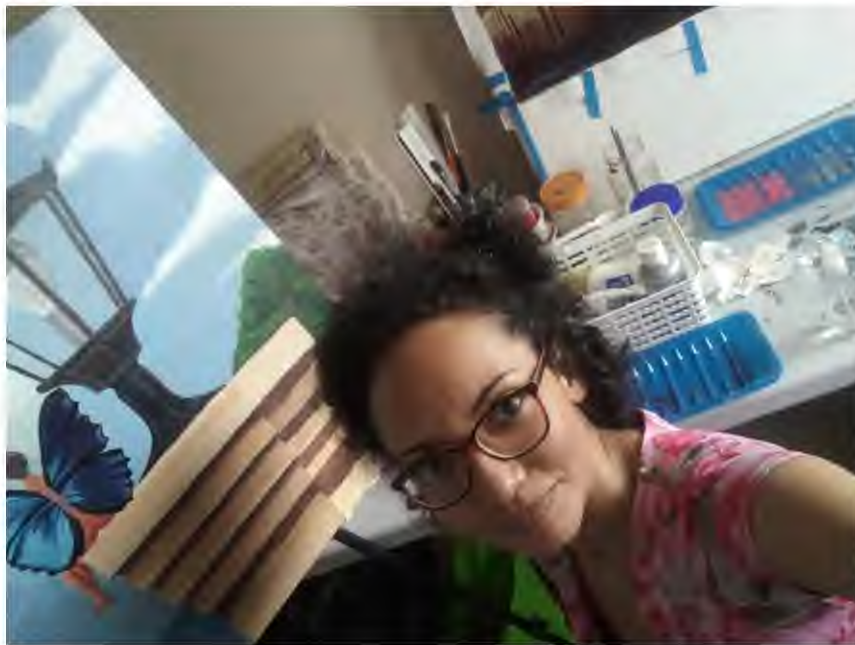
La autora en su proceso creativo tomando algunas imágenes como referencias.

En estas imágenes se muestra momentos en que se realizaba la obra pictórica de Hilván por medio de la utilización de una fotografía de referencia tomada en la Isla de Taboga en el mes de Noviembre del año 2019.





La mujer mariposa contemplando un mágico paisaje de nubes rosadas.



Recuento de parte del proceso pictórico de la interpretación del poema Hilván.



Técnica: Acrílico sobre lienzo. Medidas: 25" X 25". Año: 2021.

h. Boceto

Lucha de hoja que el viento

—si muerto aún palpitante—

hace viajar en círculo

no definido, opaco.

Quizás al iniciar leyendo este verso podemos imaginar una hoja que el viento va empujando en el suelo, tiene que ser una hoja seca porque habla de “si muerto aún palpitante”. Y el viento la va haciendo “viajar en círculo no definido”.

Ni vidrio ni visión transparentada

pero sí algo que vibra

sin definirse en música.

Más bien alma que vive

no lo real

sino el sueño

de lo que ha de vivir.

Quizás está hablando de alguna sensación que algo o alguien le produce. Y habría de ser una sensación muy sublime, pero evidentemente algo que anhelaba porque dice: “Más bien alma que vive, no lo real, sino el sueño de lo que ha de vivir”. Así que fuera lo que fuese que estaba produciéndole esa sensación, le estaba generando esperanza.

Sueño no apercebido

pero siempre constante como el mar, como el río ...

Quizás así, en boceto,

lo que tú eres —sin serlo

y sin dejar de serlo –

Tal vez... lo que serás.

Estaría enamorado de alguien que no podía tener, y en sus sueños deseaba tenerla a su lado. Quizás solo anhelaba experimentar algún amor. “Tal vez... Lo que serás”. En la mayoría de las pinturas acerca de estos poemas, se ha querido plasmar el lado que me conecta con Rogelio Sinán, el lado que me hace sentir identificada con la Isla Taboga; pero también volcar el sentir producto de vivencias y situaciones que transcurrían o han transcurrido durante este proceso de años de preparación hacia este trabajo de tesis. A lo largo de la vida, siempre he estado en contacto con distintas expresiones artísticas. En la primera infancia tomé clases de ballet y teatro. Luego más adelante inicié aprendiendo en distintos cursos de artes plásticas, y al mismo tiempo en la adolescencia cantaba en un coro, y tomé clases de guitarra y violín por un tiempo corto. No es hasta la vida universitaria que decidí tomar como carrera y oficio el arte. Sin embargo, pese a que la música ha estado presente en todas sus expresiones, mas no de manera profesional; los últimos cuatro años ha despertado la vena musical que dormía y he encontrado en el canto una forma de expresión tan enriquecedora como lo es también el dibujo y la pintura.

Todo surgió en el año 2019 cantando karaokes de villancicos en navidad; y luego al arrancar la pandemia y el confinamiento, el canto y la música me acompañaron durante cada uno de los días de confinamiento; encontré al cantar, una fuerza interior que no sabía que podía tener, la música calmaba mi espíritu angustiado ese año entero en que no podía pintar porque no tenía mis materiales ni mis objetos personales conmigo debido a nuestra abrupta mudanza familiar. Aquellas canciones que cantaba durante esos días, muchas de ellas, canciones que permanecían en mi subconsciente de recuerdos de la infancia o momentos alegres a lo largo de mi vida, fueron canciones de esperanza para mí en momento de pena y desolación.

Por todo lo que describo acerca de la música, mi interpretación del poema Boceto, es lo que soy ahora mismo, un boceto de algo que aún no soy completamente, una idea de quién me veo siendo en los próximos 40 años de mi vida, si es que me toca vivir otros cuarenta años más. La artista que deseo ser para el mundo, es una artista que se expresa, alegra y anima a las personas pintando y cantando temas musicales de la vieja escuela; los cuales traen para mí como para quienes los escuchan, alegría y nostalgia de familia, de infancia, de amores inolvidables y de buenos amigos.



Técnica: Mixta (Acrílico y Carboncillo) sobre lienzo. Medidas: 25" X 25". Año: 2022.

i. La Pesca Milagrosa

Viejo muelle zurcido de brumas y sirenas.

Visión húmeda. Verde vaivén de remo y quilla.

Torso de ola. Gaviotas silbando en el trapecio

de un canto marinero. Yodada hora salada

cuando el pelícano hunde puñales en la clara

pupila de la espuma. Brisa ágil. Brea. Hipocampos

nostálgicos de friso. Tritones. Caracoles.

¡Mirad: ¡Entre las redes ha caído la tarde!

Es fácil imaginar lo que en este verso describe el poeta y más cuando se ha estado en una costa donde hay elementos que involucran todo lo que menciona. Un muelle cuya imagen se ve borrosa, quizás por el atardecer, quizás por la neblina, tal vez la lluvia y describe la presencia de sirenas. Pueden verse las olas a las cuales les da características de ser humano "torso de ola". Aquí sin duda hay un imaginario, un realismo mágico, metáforas. Un poema corto pero rico en personajes. La forma de interpretarlo es más de carácter religioso para aprovechar el título de dicho poema, dado que Taboga es una isla cuya patrona es la Virgen Del Carmen. Al caminar entre las angostas calles de la Isla encontrarás una inter en forma de Y en donde en el medio se encuentra una imagen de cuerpo entero de la Virgen Del Carmen. La Pesca Milagrosa, en términos religiosos, para mí representa los milagros que la Santísima Virgen concede a los creyentes y fieles, en este caso, a los pescadores, ya que

también es la patrona de los pescadores. En lo personal, la veo como aquella que realiza los milagros de volver nuestros anhelos y esfuerzos en pescas fructíferas.





En estas fotografías podemos apreciar parte del proceso pictórico de la pintura que interpreta la poesía La Pesca Milagrosa.



Técnica: Mixta (Acrílico y Carboncillo) sobre lienzo. Medidas: 24" X 24". Año: 2022.

j. Sonata

Cada estrella caída en el agua

disuelve su angustia

en todos los océanos que me conocen.

En este profundo verso, imagino un momento triste, o melancólico, quizás en donde las estrellas que caen en el agua pueden ser lágrimas.

De vaguedades ciertas

se caen las hojas,

peces que me han de ahogar.

Y es tan grande la tristeza, que ahoga al poeta, quien manifiesta ese pesar en una metáfora donde los peces llevan su pena, posiblemente al mar en donde terminarían por ahogarlo.

Así me duermen

definitivamente

todas las manos que amo.

“Todas las manos que amo”. Ciertamente, su tristeza proviene de una desilusión. Quizás es en su nobleza de corazón, el poeta amaba mucho a ciertas personas, pero al despertar de aquella ilusión producto de alguna decepción, terminó despertando del sueño en donde estas personas lo mantenían dormido.

**Dejaré que se vaya bajo la sombra
—para evitar la asfixia—
todo mi itinerario de inquietudes.**

Decide dejar ir todo aquello que lo desilusionó para evitar asfixiarse, para evitar seguir siendo herido.

Si la estrella es estéril

me beberé su jugo.

Y he de seguir estéril

—como la estrella—

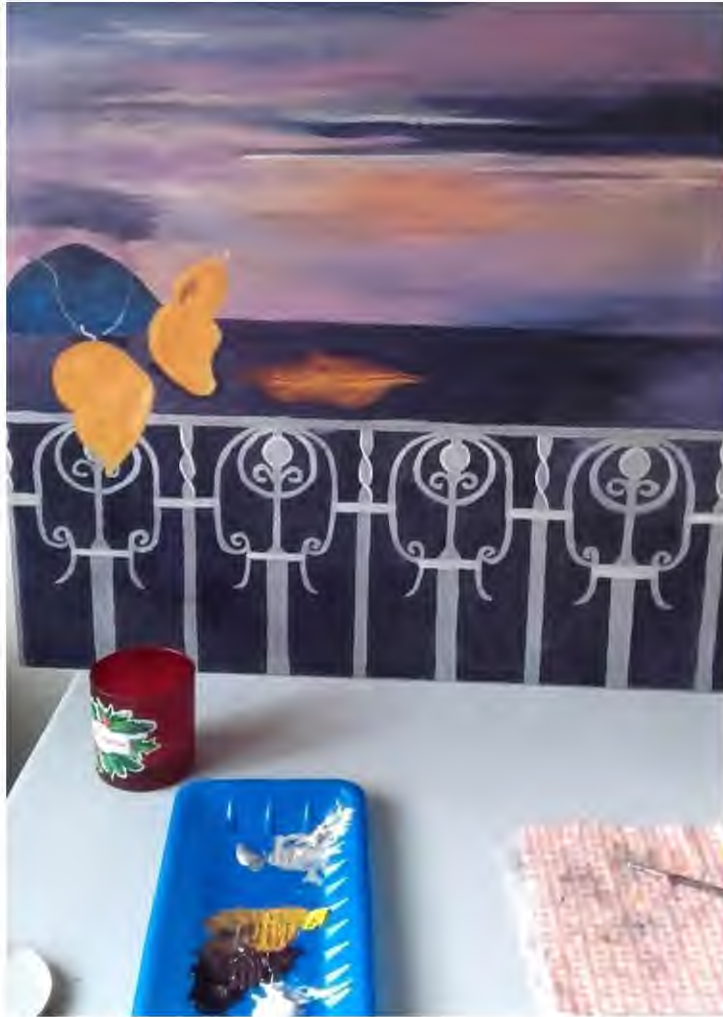
hacia mi último otoño.

Y en este final, quizás decidió vivir el momento tal cual se le presentara, bebiendo el jugo, disfrutando de la vida, de los instantes, pero manteniéndose fuerte, estéril, para poder llegar así vivo hasta el final de sus días. En la interpretación pictórica de este poema, se quiso traducir el sentimiento de melancolía y posible desilusión, plasmándolo en un atardecer en la Isla, mirando desde un balcón como se acaba el día, cómo transcurren las horas hacia el fin de algo que termina. En el momento en que se pinta este cuadro en el año 2020, se quiso plasmar también un recuerdo hermoso vivido junto a familiares en un hotel en Taboga, el cual contaba con un balcón igual al que está pintado en el cuadro; pero a su vez dentro de la belleza de ese recuerdo, por tratarse de comienzos de pandemia, en pleno confinamiento, en un momento sumamente difícil porque nos acabábamos de mudar; imaginé ese balcón como una oportunidad para mirar hacia un mundo que estaba quedando atrás,

recuerdos que estábamos dejando en esa parte de nuestras vidas de antes del año 2020, con pesar e incertidumbre, pero con la ilusión de encontrar una primavera o un porvenir feliz. Para los días en que pintaba este cuadro, el mes de Julio del año 2020, tuvimos la pérdida por COVID – 19, de un gran amigo de la familia, que a la vez fue mi médico oftalmólogo desde que cumplí seis años de edad. Quisiera dejar este testimonio que forma parte del proceso de creación de estos cuadros.



En estas imágenes podemos apreciar parte del proceso pictórico de la obra en donde ya había un avance en los colores del fondo.



Proceso en donde se le aplicaban diferentes tonos en ocre y marrones a las hojas secas que vuelan dentro de la pintura.



Técnica: Acrílico sobre lienzo. Medidas: 25" X 25". Año: 2020.

CAPITULO IV
COMENTARIOS GENERALES

Conclusiones

Al llegar al final de este informe como trabajo de grado, se ha podido concluir que mediante el estudio de una selección de diez poemas del escritor panameño Rogelio Sinán, ha sido posible realizar una interpretación pictórica con una aproximación al estilo del realismo mágico. Se utilizó la técnica pictórica mixta, o medios mixtos, en donde se involucró la pintura acrílica, el carboncillo y en algunos casos también se incorporó el collage y el pastel de aceite. Aplicamos los distintos elementos del arte para lograr composiciones con temas que involucran el paisaje natural de la Isla Taboga, que dentro de la poesía de Sinán son parte esencial de su lenguaje en todo su sentido descriptivo y poético; así como también dentro de estas interpretaciones pictóricas se incluye la figura humana específicamente la femenina, a manera de conexión entre lo humano de los versos de Sinán y lo que como autora de esta obra pictórica se ha querido expresar como artista que se autorretrata, desde la perspectiva en que se percibe a sí misma. Todo este proceso ha tenido la finalidad de hacer un aporte de parte de las artes visuales hacia la literatura panameña como una integración interdisciplinaria, siendo así que dentro de las Bellas Artes y dentro de la literatura, podemos complementarnos en ambas vías. El artista se basa no solo en su imaginación durante su proceso creativo, sino también en historias, algunas veces contadas por él mismo, otras veces contadas por otros autores, cuyas obras literarias infunden nuevos elementos que aportan al proceso artístico-creativo, riqueza y versatilidad. Dentro de los géneros literarios se cuentan historias y dentro de la pintura artística también, convirtiendo al artista visual también en un intelectual el cual se nutre de otras disciplinas para fortalecer su naturaleza creadora.

Recomendaciones

La investigación muestra como resultado una aproximación al realismo mágico mediante la interpretación de diez poesías de Rogelio Sinán utilizando técnica pictórica mixta. Por lo tanto, el consejo que se quiere dar al público, tanto a artistas visuales, escritores, promotores culturales y público en general, es el de crear más escenarios y propuestas culturales que promuevan la conexión de las artes visuales con la literatura panameña, con el fin de promover la interdisciplinariedad. Al mismo tiempo, los exhorto a cuidar nuestro legado cultural en todas sus disciplinas, con el fin de ir recopilando una abundante evidencia histórica cultural de las nuevas generaciones para el futuro.

Referencias Bibliográficas

- Camacho-Gingerich, A., Gingerich, Willard. (1986). Revista *Iberoamericana*.
- Chilvers, Ian. Sanz, Teresa G. (2001). *Diccionario de Arte del Siglo XX. Editor de la Edición Española, Arturo Colorado Castellary. Editorial Complutense.*
- Collind J., John Welchman, David Chandler, David A. Anfman. (1996). *Técnicas de los Artistas Modernos. Tursen Hermann Blume. QED Publishing Limited. Tursen, S.A. Masarredo, 4 Entreplanta.*
- Jaramillo L, E. Alvarado, Elsie. (2000). *Poesía Completa Rogelio Sinán. Universidad Tecnológica de Panamá, Coordinación de Difusión Cultural.*
- Sinán, R. (1944) *Incendio (Poema en Tres Tiempos). República de Panamá. Cuadernos de Poesías Mar del Sur.*
- Martín, Inés. (2005). *El Artista del Acrílico y Gouache. Manual. Editorial LIBSA.*
- Candanedo, Zydia. (1999). *El Estilo Poético de Rogelio Sinán. Panamá. Editorial Iturralde.*

Referencias De Internet

Educa Panamá, Mi Portal Educativo. MEDUCA (Ministerio de Educación)

<http://www.educapanama.edu.pa/?q=articulos-educativos/biografia-de-rogelio-sinan>

Sinán, Rogelio. Incendio.

<http://bdigital.binal.ac.pa/bdp/descarga.php?f=incendio.pdf>

El Realismo Mágico en la Pintura

<https://artepoli.com/el-realismo-magico-en-la-pintura/>

Arte del Realismo Mágico

<https://www.hisour.com/es/magic-realism-arts-21418/>

UTP Noticias, 12 de abril de 2014. Versión #46. Bloque 2.

<https://www.youtube.com/watch?v=NN66bZ2QRRU>

Pintura Acrílica

https://es.wikipedia.org/wiki/Pintura_acr%C3%ADlica

Padilla A., Miguel A. Zona Mapa. Filósofo Meditando. Rembrandt Harmensz. van Rijn (1606-1669).

<https://zonemapa.wordpress.com/2014/06/21/filosof-meditando/>

Realismo Social

https://es.wikipedia.org/wiki/Realismo_social

ESDIP Escuela de Arte

<https://esdip.com/blog-escuela-de-arte/ilustracion-con-tecnica-mixta/>

Acosta, Yaiza. (2015). El Arte Como Estrategia Para La Atención De Necesidades Especiales. Universidad de Panamá. Tesis de Maestría.

http://up-rid.up.ac.pa/1830/1/yaiza_acosta.pdf

ANEXOS

Visita Al Memorial Rogelio Sinán

Durante mi investigación acerca de la vida y obra de Rogelio Sinán, pude visitar el Memorial a Rogelio Sinán ubicado en la Universidad Tecnológica de Panamá. Allí pude ser atendida por el encargado el autor panameño Héctor Collado.

Figura 1



Aquí podemos apreciar una imagen de la segunda edición de uno de los libros de la obra poética de Rogelio Sinán, Semana Santa en la Niebla.

Figura 2



Fotografía de tres de las Obras Poéticas de Rogelio Sinán, Onda, Saloma Sin Salomar y Semana Santa en la Niebla.

Figura 3



Parte de la biblioteca privada original de Rogelio Sinán donada por sus familiares. Al momento de mi visita, el memorial se encontraba en proceso de reorganización. La fotografía fue tomada en momentos en que visitamos el memorial el cual se encontraba en inventario y reorganización.

Figura 4



Fotografía de uno de los carteles de la Obra teatral musical del Libro La Cucarachita Mandinga de Rogelio Sinán y el músico panameño Gonzalo Brenes.

Figura 5



Fotografía de una de las vitrinas que protegen algunas de las ediciones de varios de los libros de Rogelio Sinán.

Figura 6



En esta imagen podemos ver al autor Panameño Hector Collado, quien es el encargado de custodiar el memorial. Durante mi visita me recibió y dedicó su tiempo para mostrarme el lugar y la obra de Rogelio Sinán.

Visita A La Isla Taboga

Figura 7



En el mes de Noviembre del año 2019, realicé una visita a la Isla Taboga con el fin de recopilar imágenes del entorno, paisajes y lugares interesantes que pudiera servirme de apoyo para la elaboración de mi obra pictórica interpretativa de diez poemas de Rogelio Sinán.

Figura 8



En esta fotografía podemos apreciar la vista Morro en Taboga.

Figura 9



Esta imagen muestra una vista del atardecer desde un punto alto de la Isla Taboga.

Figura 10



En esta fotografía podemos apreciar una imagen de tipo religiosa que representa a la Virgen Del Carmen, Patrona de la Isla Taboga y los pescadores. Dicha imagen se encuentra dentro del pueblo cerca de la Iglesia.

Figura 11



En esta fotografía podemos apreciar un mosaico en homenaje a Rogelio Sinán por parte de los escritores y escritoras panameños, en la casa donde nació, en la Isla Taboga.

Panamá, Rep. de Panamá

19 de junio de 2023

A QUIEN CONCIERNA,

Yo, Silvia E. Balfour S., Interprete Público Autorizado, Resolución 170 del 27 de diciembre de 1988, con cédula de identidad 8-418-107, certifico que traduje del español al inglés el resumen o abstract de la tesis titulada Interpretación pictórica de diez poesías del autor panameño Rogelio Sinán, presentada por Doménica Natalia Gallego Balfour con cédula 8-755-956 como trabajo de graduación presentada a la Facultad de Bellas Artes de la Universidad de Panamá y que constituye requisito para optar al título de Licenciatura en Artes Visuales.

Aténtamente,



Silvia E. Balfour S.

Cédula 8-418-107

Res. 170 del 27 de diciembre de 1988

Celular 6292-9311

Sylvia.Balfour@hotmail.com

A QUIEN CONCIERNE

La suscrita docente, escritora y traductora pública autorizada, Danae Brugiati, mujer panameña, portadora de la cédula 4-75-75 y licencia número 66 del 30 de marzo de 1990, certifico que he corregido debidamente la tesis titulada **Interpretación pictórica de diez poesías del autor panameño Rogelio Sinán**, presentada por **Doménica Natalia Gallego Balfour**, cédula **8-755-956**, como trabajo de Graduación presentado a la Facultad de Bellas Artes de la Universidad de Panamá y que constituye requisito para optar al título de Licenciatura en Artes Visuales, contenida en el documento adjunto que consta de ciento once (111) páginas.

Dada en Panamá, el 12 de junio de 2023.

Sin más, quedo sinceramente,

Danae Brugiati
Cédula 4-75-75
Res. 66 30-3-90



Danae Brugiati
4-75-75